

## PROYECTOS ANUALES

### ARTES VISUALES

#### **1. Arte y Naturaleza dialogan. Proyectos de arte contemporáneo al aire libre**

**Director del Proyecto:** *Fundación NMAC* (España).

**Coorganizadores:** Dipartimento dei Beni delle Arti e della Storia (Italia); Gaia SRL (Italia); Stiftelsen Wanasutstallningar (Suecia).

**Descripción:** Este proyecto aborda la investigación en las guías y manuales educativos de buenas prácticas, para la creación, desarrollo y construcción de obras de arte contemporáneo en ambientes naturales, rurales y urbanos; la cooperación de un comité de profesionales en diferentes campos (arquitectos, ecologistas, artistas, políticos y arquitectos del paisaje); el desarrollo de un documento consensuado que ofrecerá asesoramiento a las autoridades; la elaboración y realización de una encuesta.

**Objetivos:** Inculcar en el público el aprecio por el arte contemporáneo; fomentar el intercambio cultural y la experiencia en este sector entre los diferentes participantes así como promocionar el arte alternativo como un ejercicio de integración y socialización de pueblos y países.

**Fechas:** 1/01/2002 - 31/12/2002.

**Subvención comunitaria:** 126.732 euros.

#### **2. N:EAGORA: Laboratorio experimental de arquitectura sostenible**

**Director del Proyecto:** Associazione Napoli:Europa-Africa (Italia)

**Coorganizadores:** *Collegi d'Aparelladors i Arquitectes Tecnics de Barcelona* (España); Istituto Nazionale Superiore di Architettura "La Cambre" (Bélgica)

**Descripción:** Laboratorio experimental de arquitectura sostenible y empleo de material de construcción eco-compatible. El proyecto se desarrolla en 5 fases: a/ campaña de información; b/ selección de las disciplinas; c/ curso de formación en "Tecnología para la construcción con materiales de superficie curva: arcos, bóvedas y cúpulas"; d/ recopilación y selección de los materiales; e/ difusión efectiva del proyecto mediante vídeo, CD Rom, página web.

**Objetivos:** Una cooperación internacional específica entre asociaciones y ciudadanos europeos que tenga en cuenta la dimensión intercultural, el encuentro entre pasado y futuro, la mezcla entre innovación y tradición.

**Fechas:** 15/04/2002 - 30/09/2002.

**Subvención comunitaria:** 46.240 euros.

### 3. Salón europeo de jóvenes creadores

**Director del Proyecto:** Service Culturel de la Ville de Montrouge (Francia).

**Coorganizadores:** *Ajuntament de Sant Cugat del Vallès* (España); Cámara Municipal de Amarante (Portugal).

**Descripción:** Este proyecto incluye: exposiciones de arte en las que se mostrarán las creaciones de jóvenes artistas europeos que viajarán por Francia, España y Portugal; la elaboración de una página web y la organización de conferencias en la web y conferencias sobre historia del arte. Se concederá el "Primer Premio Europeo para Jóvenes Artistas" gracias al cual el ganador tendrá la oportunidad de tener su propia exposición.

**Objetivos:** Desarrollar la cooperación europea alentando a jóvenes artistas, exponiendo su trabajo y creando un proyecto accesible al público en general.

**Fechas:** 30/04/2002 - 31/10/2002.

**Subvención comunitaria:** 48.246 euros.

### 4. Maquinarte

**Director del Proyecto:** *Consejería de Cultura-Junta de Extremadura* (España).

**Coorganizadores:** Comune di Firenze (Italia); Denkmalschmiede Hoefgen (Alemania).

**Descripción:** Este proyecto tiene como objetivo fomentar el uso de las nuevas tecnologías en el campo del arte, la música y los medios audiovisuales. Se pretende organizar seminarios en el sector de las artes, la música digital y electrónica así como exposiciones de arte digital, conciertos de música electrónica, y favorecer una participación interactiva por parte del público.

**Objetivos:** Difundir el conocimiento sobre arte digital, música electrónica y videoarte; brindar a jóvenes artistas la oportunidad de exponer sus trabajos y fomentar la movilidad de los artistas.

**Fechas:** 1/01/2002 - 31/12/2002.

**Subvención comunitaria:** 99.664 euros.

### 5. Europa, Tendencia, Emoción

**Director del Proyecto:** Compagnie Marie Devillers/ Centre Chorégraphique Pour l'Enfance (Francia).

**Coorganizadores:** *Asociación Due Danxa* (España); Association Terisicorea (Italia)

**Descripción:** La finalidad del proyecto es afianzar la identidad cultural del mundo rural mediante la creación de talleres de expresión artística, animados por las singulares trayectorias de artistas europeos: escultores, artistas

plásticos, fotógrafos, coreógrafos. Un evento final, al que asistirán el conjunto de los participantes y un amplio público, clausurará las actividades realizadas con la exposición de las instalaciones y las obras, los talleres de descubrimiento, los debates en torno a Europa, a las prácticas artísticas y a la juventud. Más de 150 niños procedentes de núcleos rurales disfrutarán de actividades artísticas. Cada uno de los tres países instalará un punto de enlace artístico que acogerá a 4 “mensajeros artísticos” – artistas rurales representativos de movimientos locales. Internet servirá de soporte para una mejor legibilidad de los procesos creativos.

**Objetivos:** Dinamizar culturalmente los territorios rurales vinculándolos al espacio europeo; acentuar el acceso a la difusión de las obras acompañando al público a través de trayectorias artísticas originales; sensibilizar al mundo rural sobre la identidad europea mediante el descubrimiento de la pluralidad de corrientes artísticas; crear una red de información dedicada a la expresión visual.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/12/2002

**Subvención comunitaria:** 88.370 euros.

## 6. Didart

**Director del Proyecto:** Artè S.P.A. (Italia).

**Coorganizadores:** Galleria d'Arte Moderna di Bologna (Italia); Louisiana Museum of Modern Art (Dinamarca); *Universidad de Barcelona* (España).

**Descripción:** Creación de una red multilingüe y transnacional sobre la didáctica del arte contemporáneo. Esta red dará preferencia a los museos, bibliotecas, editoriales, escuelas y universidades que trabajan en los correspondientes campos de acción para despertar el interés del público hacia el arte contemporáneo. Se distinguen cuatro ejes de actividades: 1) El primero está dedicado a los museos y a la didáctica del arte museístico; 2) El segundo a la edición, mediante la creación de un centro de documentación sobre la didáctica del arte contemporáneo; 3) El tercero a la formación de operadores de museos y docentes; 4) El cuarto a las actividades de coordinación del proyecto. Realización, en Regio Emilia, de un primer centro sobre la didáctica del arte en Europa, que recopilará toda la producción editorial, incluso multimedia, dedicada a los niños. El público podrá acceder a todo el material disponible, incluso en la página web multilingüe dedicada al proyecto. Mediante los encuentros generales, los miembros asociados podrán comunicarse entre sí.

**Objetivos:** Promover y difundir la didáctica del arte contemporáneo como instrumento para despertar el interés entre los más jóvenes. Difundir la idea de la posibilidad de educar mediante el arte. Puesta en práctica de una colaboración estable entre las universidades y las academias de Bellas Artes europeas.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 128.971 euros.

## 7. ZEXE

**Director del Proyecto:** Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains (Francia).

**Coorganizadores:** Malmo Konsthall (Suecia); *Museu d'Art Contemporani de Barcelona* (España).

**Descripción:** Se trata de una obra informática de nuevo concepto, titulada *Z.exe*. Esta obra escenifica una mosca *freeware* que se comporta de forma distinta según los internautas. Cuando se instala esta mosca en un PC, queda conectada mediante internet a un servidor que graba su actividad. Todas las informaciones recogidas permiten realizar una cartografía que se presentará durante las exposiciones. El proyecto incluye la organización de 3 exposiciones en Francia, Suecia y España, la creación de una página web y tres seminarios, para presentar técnica y teóricamente los retos y las consecuencias de dicho proyecto.

**Objetivos:** La obra permite múltiples cuestionamientos en torno al uso de las nuevas tecnologías en el mundo del arte y, en particular, a las cuestiones de la interactividad y de la red, y a las de nuestras relaciones (humanas) con el entorno (informático). Los 3 seminarios previstos permitirán analizar las relaciones con el entorno informático en un país de cultura latina, en un país escandinavo y en Francia.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 49.161 euros.

## 8. Imitación de la vida

**Director del Proyecto:** FVU - Film and Video Umbrella LTD (Reino Unido).

**Coorganizadores:** *Consortio Salamanca 2002* (España); Cornerhouse - Greater Manchester Arts Centre (Reino Unido); Stiftelsen Rooseum (Suecia).

**Descripción:** Este proyecto pretende apoyar la coproducción, presentación y promoción de un nuevo trabajo de tema internacional del artista Mark Lewis. Consistirá en un cortometraje que se proyectará en una galería y se exhibirá durante el año 2002 en los tres países socios del proyecto. Este trabajo muestra a un grupo de jóvenes jugando al fútbol en una casa de Londres, y pretende examinar no sólo la gramática visual y formal de los reportajes deportivos de televisión, sino también la identificación entre el espectador y los héroes deportivos. El trabajo se pretende presentar en Manchester en una exposición llamada "Espectador y Deporte", que reflejará la relación entre el deporte y la imagen animada. El artista concederá una serie de conferencias sobre su trabajo que acompañarán la proyección. Se preparará una página web sobre este trabajo en seis idiomas europeos, así como un folleto que estará disponible gratuitamente en galerías.

**Objetivos:** Ampliar la difusión y el interés de este tipo de trabajo y buscar nuevas audiencias.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 61.918 euros.

## **9. Imaginar Europa: una multivisión latina**

**Director del Proyecto:** Istituto Universitario Orientale (Italia).

**Coorganizadores:** Immaginare l'Europa (Italia); *Universidad Rovira i Virgili, Tarragona* (España); Université de Paris 7 Denis Diderot (Francia); Universität di Osnabruch (Alemania).

**Descripción:** Proyecto de exposición llamado "Ulises emigrante cibernético tropical", presentado en Nápoles. El recorrido expositivo estará compuesto de lenguajes visuales tradicionales (fotografía, pintura, grafismo) y de formas inspiradas por las nuevas tecnologías (instalaciones de vídeo, proyección digital de imágenes, multivisión). Se organizará un concurso audiovisual y fotográfico. La exposición prevé la realización de 3 obras de vídeo, inspiradas en las imágenes, las músicas y los textos de "Imaginar Europa: una multivisión latina". Se crearán laboratorios sobre las artes visuales para los jóvenes, que les permitirán trabajar activamente en la relación entre cultura europea y cultura tropical. Las jornadas de estudio estimularán el análisis profundo de las temáticas y la realización de productos multimedia como documentación final del proyecto (1 DVD, 1 CD-Rom, una publicación impresa y una publicación telemática).

**Objetivos:** Profundizar en las relaciones entre las artes visuales, lograr que los jóvenes tomen conciencia de la nueva relación entre pasado y presente. Ofrecer, mediante el encuentro de las culturas y las artes latinas, una nueva dialéctica entre identidad y diversidad.

**Fechas:** 1/06/2002 - 31/05/2003.

**Subvención Comunitaria:** 150.000 euros.

### **Pasajes hacia el Noroeste**

**Director del Proyecto:** Comune di Biella (Italia).

**Coorganizadores:** Anent Trikala (Grecia); *Itd Transit Projectes-Barcelona* (España); Ville de Mouscron (Bélgica).

**Descripción:** Este proyecto propone dos grandes exposiciones: 1- La exposición anual de arte contemporáneo que presenta cada año obras de jóvenes artistas europeos en los barrios de la ciudad. Una comisión selecciona las obras y, el día de la inauguración, un jurado elige a 3 finalistas. 2- Una exposición colectiva compuesta por los finalistas, organizada en una galería de arte, para la cual se edita un catálogo, se realiza un CD-Rom y se crea una

página web. La inauguración en Biella va acompañada de una jornada de taller público dedicado al tema del arte y de los espacios urbanos, en la que participarán personalidades del mundo del arte, funcionarios, arquitectos, urbanistas e historiadores.

**Objetivos:** Promover la creatividad y la difusión transnacional de artistas, la cooperación entre profesionales de la cultura y la valorización de las diversidades culturales, fomentando la participación en las actividades culturales del mayor número posible de ciudadanos.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención Comunitaria:** 149.910 euros.

## 11. El arte en el hospital en Europa – los talleres desplazados

**Director del Proyecto:** Art Dans la Cité (Francia).

**Coorganizadores:** Art in Hospital Glasgow (Reino Unido); *Colegio Nuestra Señora de las Maravillas Madrid* (España); *Consejería de Cultura Comunidad de Madrid* (España); Service Culturel de la Ville de Bruxelles (Bélgica).

**Descripción:** Organización de cuatro talleres artísticos desplazados en los servicios de pediatría de varios hospitales: en los hospitales, los beneficiarios de dichos talleres son sobre todo niños hospitalizados durante un largo período y que no tienen ningún contacto con el mundo artístico. Estas son las fases del proyecto: puesta en marcha, organización y selección de los artistas; creación de una obra común con los niños en cada centro en torno a un tema europeo de interés común; exposición itinerante, edición y difusión de un catálogo y una página web.

**Objetivos:** Promover la ciudadanía mediante la cultura e introducir un proceso participativo, garantizar la movilidad de las obras y de los artistas por toda Europa, mejorar la calidad de los intercambios artísticos mediante el recurso a las nuevas tecnologías de comunicación, alcanzar nuevos públicos, permitir el encuentro y los intercambios entre los niños.

**Fechas:** 1/07/2002 - 30/06/2003.

**Subvención Comunitaria:** 85.657 euros.

## 12. Artes visuales, expresión y público con dificultades

**Director del Proyecto:** Instep Formation (Francia).

**Coorganizadores:** Centre d'Art Contemporain de Thessalonique (Grecia); *Diputación de Cuenca* (España); Renaudel Multimedia (Francia); Script-Cadillac/Scène Ouverte (Francia).

**Descripción:** Experimentar con una "residencia europea de artistas de las artes visuales" en Cadillac. Se realizarán cinco producciones: 1) Animaciones en torno al tema "decorado y profesiones de hoy" destinadas a públicos

específicos y coordinadas por artistas profesionales europeos; 2) Realización de una exposición virtual sobre el tema "Tratamiento de la imagen y patrimonio vivo"; 3) Módulos de iniciación artística de los sistemas multimedia; 4) Organización de un coloquio sobre la transferencia de la residencia europea de artes visuales; 5) Página web para presentar la evolución de las acciones y el enfoque, como instrumento de difusión para la creación de otras residencias. Movilización de un grupo de 15 artistas, estudiantes, escuelas y colaboradores locales en Francia.

**Objetivos:** Crear a largo plazo una red de intercambios. Favorecer el encuentro y el trabajo de creación entre artistas profesionales. Utilizar la cultura y el arte como medio para "una educación en la diferencia".

**Fechas:** 2/05/2002 - 30/04/2003.

**Subvención Comunitaria:** 71.220 euros.

### 13. Red Genius Loci en las Artes Visuales Modernas

**Director del Proyecto:** Ayuntamiento de Fuendetodos – Museo Casa Natal de Goya (España).

**Coorganizadores:** Ayuntamiento de Fuentevaqueros – Museo Casa Natal Lorca (España); Comune di Vicchio (Italia); Gemeinde Wiederstedt (Alemania); Obcina Tolmin (Eslovaquia).

**Descripción:** Este proyecto pretende diseñar y crear una ciberexposición virtual, educativa y multilingüe, sobre cultura moderna y contemporánea, que se centrará en cinco artistas innovadores: Giotto di Bondone, Friedrich Novalis, Goya, Lorca y Kosmach. Cada coorganizador procede del municipio natal de cada uno de estos artistas. También se organizará un seminario internacional llamado "Genius Loci, la contribución de grandes personalidades de la cultura europea al desarrollo local de los pueblos europeos".

**Objetivos:** Compartir y destacar un patrimonio cultural común de importancia europea: las casas natales de grandes artistas; utilizar nuevas tecnologías para la creación de una herramienta educativa para los jóvenes.

**Fechas:** 1/04/2002 – 30/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 52.627 euros.

### 14. Campo de Juegos

**Director del Proyecto:** Stichting Montevideo (Países Bajos).

**Coorganizadores:** Institut für Mediengestaltung und Medientechnologie (IMG) (Alemania); MECADMedia Centre d'Art i Disseny de la Escuela Superior de Diseño ESDI, Barcelona (España).

**Descripción:** "Campo de Juegos" invita a artistas y a estudiantes de los Países Bajos, Alemania y España a crear contenidos artísticos empleando la

reciente tecnología de streaming media, especialmente para internet. El objetivo es superar, mediante estas herramientas, las restricciones de internet y utilizar la plataforma de un modo creativo e innovador. Se pretende realizar nueve producciones artísticas creadas durante el proyecto, y lograr establecer vínculos abiertos mediante la red. Al término del proyecto se celebrará un seminario donde se presentarán los resultados y se publicarán todas las conclusiones en un informe en internet y en formato DVD.

**Objetivos:** Se espera que el proyecto "Campo de Juegos" suponga un entorno innovador para estudiantes y artistas, reuniendo todos los aspectos relevantes en internet. Fomentar la investigación de los nuevos formatos y métodos de comunicación.

**Fechas:** 15/06/2002 – 14/06/2003.

**Subvención comunitaria:** 94.626 euros.

## 15. Gentes: huellas y luces

**Director del Proyecto:** Comune di Cavezzo (Italia).

**Coorganizadores:** *Asociación Industrial de Óptica, Valencia* (España); *Ayuntamiento de Granada IMFE* (España); *Multimediafabriken Grythyttan* (Suecia); *Municipality of Nikaia-Larissa* (Grecia).

**Descripción:** Realización de una exposición fotográfica internacional llamada "Gentes: huellas y luces". Organización de un congreso sobre la fotografía (experimental y multimedia), que permita sintetizar e interpretar los resultados del proyecto. Realización de un taller de fotografía experimental y de investigación abierto a la participación de las comunidades locales. Creación de una página web, publicación de un libro y producción de un vídeo sobre el tema "Gentes de Europa e identidades culturales".

**Objetivos:** Difundir experiencias y obras fotográficas. Mediante una mirada fotográfica, acercarse a los habitantes de las pequeñas comunidades locales y de las zonas urbanas marginales que, en general, no frecuentan los ámbitos culturales.

**Fechas:** 1/04/2002 - 30/03/2003.

**Subvención Comunitaria:** 49.957 euros.

## 16. Una retrospectiva europea: Robert Filliou

**Director del Proyecto:** *Museu d'Art Contemporani de Barcelona* (España).

**Coorganizadores:** *Musée d'art Moderne de Lille – Metropole* (Francia); *Museum Kunst Palast* (Alemania).

**Descripción:** La retrospectiva de Robert Filliou se basa en una exposición itinerante de su trabajo en tres ciudades europeas (Barcelona, Lille y Dusseldorf). El objetivo de la exposición es mostrar la importancia y relevancia



de su trabajo destacando el pensamiento estético que él definió en los años sesenta. Incluirá escultura, poesía, vídeo y piezas teatrales. El día de la inauguración, en Barcelona, se celebrará una conferencia.

**Objetivos:** Fomentar el conocimiento y difusión del trabajo de este artista dentro del patrimonio artístico europeo; recopilar, analizar, organizar y hacer públicos los trabajos más importantes, desconocidos para la mayoría de los ciudadanos europeos; realizar y publicar un catálogo en tres idiomas diferentes.

**Fechas:** 1/10/2002 - 30/09/2003.

**Subvención comunitaria:** 149.900 euros.

## 17. Cita a ciegas

**Director del Proyecto:** Fondazione Industria Onlus (Italia).

**Coorganizadores:** *Escola d'Art Llotja (España)* ; Fashion Institute Arnhem (Países Bajos).

**Descripción:** "Cita a Ciegas" es la experiencia de realizar un objeto únicamente por medio de la percepción táctil de un sujeto. Los participantes en este proyecto crearán trabajos realizados exclusivamente en tejido. Se organizarán encuentros y laboratorios para guiar a los estudiantes de las escuelas asociadas en este proyecto. El resultado final se expondrá en los tres países que participan. Este proyecto se podrá consultar en internet, CD-Rom, vídeo y en un catálogo.

**Objetivos:** Establecer un intercambio de conocimiento técnico; compartir con el público la cualidad sensorial de los textiles en todas sus formas posibles; animar a artistas y a jóvenes creadores a redescubrir los textiles como un material artístico.

**Fechas:** 14/04/2002 - 14/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 93.422 euros.

## 18. Pueblos, Culturas y Vínculos sociales

**Director del Proyecto:** *ACTEON, S.C.C.L (España)*.

**Coorganizadores:** Banlieues d'Europe (Francia); Cumulus (Bélgica); Jugend - Kultur - Werkstatt (Alemania).

**Descripción:** El proyecto reúne a cuatro socios de diferentes países europeos con el objeto de formar grupos de trabajo que se dediquen a fomentar la participación de personas con dificultades, y asociarlas en actividades culturales y artísticas. Los trabajos serán accesibles por medio de las nuevas tecnologías. Para reforzar el diálogo entre los participantes y transmitir los resultados, se han programado varios seminarios e intercambios en diferentes ciudades europeas.

**Objetivos:** Conseguir una ciudadanía mejor y más involucrada mediante actividades artísticas y culturales en áreas urbanas; presentar trabajos de cooperación entre prácticas artísticas a escala europea; establecer un diálogo entre los participantes, el medio artístico y la sociedad civil; crear una fuente de recursos para este tipo de proyectos.

**Fechas:** 1/01/2002 - 30/11/2002.

**Subvención comunitaria:** 27.435 euros.

## 19. TRAJANO

**Director del Proyecto:** *Fundación Itálica de Estudios Clásicos (España).*

**Coorganizadores:** Amministrazione Provinciale Vibo Valentia (Italia); Casa Corpului Didactic Mehedinti (Rumania); Landschaftsverband Rheinland - Archäologischer Park (Alemania).

**Descripción:** Con este proyecto se pretende fomentar la idea de una ciudadanía europea a través de la historia del emperador romano Trajano. Se pretende producir un documental sobre la vida y la época de Trajano en español e inglés, que se emitirá por televisión e internet. Se organizarán una serie de conferencias sobre el personaje de Trajano y su modo de vida en distintas zonas de los países participantes.

**Objetivos:** Ofrecer información sobre este período de la historia; fomentar la idea de la ciudadanía en Europa, mediante la historia compartida; favorecer la cooperación de instituciones públicas y privadas cuyas actividades se centran en el Imperio Romano.

**Fechas:** 1/11/2002 - 15/10/2003.

**Subvención comunitaria:** 119.072 euros.

## 20. Europa vídeo arte

**Director del Proyecto:** Darko's-Il Magazzino (Italia).

**Coorganizadores:** Digit (Alemania); *Galería Canem* (España); Provincia di Modena (Italia).

**Descripción:** El proyecto es una gran exposición de arte en vídeo. Se compone de cuatro fases: por las mañanas, estudio en presencia de expertos del sector de las artes visuales y de estudiantes de la Academia de Bellas Artes. Por la tarde, proyección del material de vídeo, que será seleccionado y dividido por temas: relación entre "vídeo-arte" y tecnología, el vídeo-arte como teoría aplicada, el "vídeo-arte" como lenguaje autónomo, como forma de expresión, vídeo-arte y vídeo clip. Por la tarde-noche, tercera fase de encuentros, cada uno dedicado a un artista (presentación del artista, proyección y debate). En cada país participante, los artistas que hayan participado en las exposiciones realizarán un período de prácticas. Conclusión del proyecto con la exposición de las obras realizadas.

**Objetivos:** Favorecer un mejor conocimiento del Vídeo Arte. Confrontación de los artistas y difusión de las obras.

**Fechas:** 1/02/2002 - 30/03/2003

**Subvención Comunitaria:** 69.658 euros.

## **21. Investigación pedagógica en la imagen digital a través de un grupo de arte**

**Director del Proyecto:** *Universidad de Murcia, UMU (España).*

**Coorganizadores:** Accademia di Belle Arti di Palermo (Italia); Université de Valenciennes (Francia).

**Descripción:** "Investigación Pedagógica en la imagen digital a través de un grupo de arte". Se ha elegido un texto literario conocido internacionalmente: el relato de Jorge Luis Borges "Las Ruinas Circulares", que cuestiona los límites entre ficción y realidad, para relacionar el texto y la imagen. En el proyecto participará un grupo de cinco artistas por cada país participante, y cada grupo debe reinterpretar conjuntamente la imagen visual presentada por el director del proyecto, así como crear individualmente una nueva imagen. Se creará una sala de exposiciones virtual para mostrar el trabajo de los artistas.

**Objetivos:** Investigación en el campo de la imagen digital y contribución a la creación y difusión de nuevas imágenes; desarrollo de nuevas formas de expresión; promover la coproducción y circulación de obras, potenciando los encuentros entre artistas.

**Fechas:** 14/01/2002 - 12/11/2002.

**Subvención comunitaria:** 136.863 euros.

## **22. Duero: aguas discursivas**

**Director del Proyecto:** *Fundación Rei Afonso Henriques (España).*

**Coorganizadores:** Oponga (Grecia); Regione Abruzzo - Assessorato alla Cultura (Italia).

**Descripción:** Este proyecto presenta un concepto renovado de "urbanización", mediante un detenido estudio de ciertos territorios históricos dentro de un marco global, que tiene como primer objetivo la búsqueda de nuevos modelos que proporcionen nuevas estrategias de inclusión social y cultural. Los participantes en el proyecto proponen organizar una exposición itinerante de artes visuales, conferencias sobre ciberarte, videoarte y talleres.

**Objetivos:** Responder al complejo proceso de comunicación entre lo grande y lo pequeño, lo local y lo global. Este es uno de los importantes desafíos a los

que debe hacer frente el mundo de la cultura en las condiciones actuales de producción y consumo globalizados.

**Fechas:** 1/05/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 145.165 euros.

### **23. BiG social Game: 2ª edición de la Bienal Internacional de arte joven.**

**Director del Proyecto:** Comitato Organizzatore Big (Italia).

**Coorganizadores:** Assoc. Amici dell'Arte e dell'Imagine (Grecia); *Instituto de la Juventud* (España).

**Descripción:** Organización de una exposición. Desarrollo de un intercambio cultural mediante las distintas experiencias artísticas.

**Fechas:** 1/01/2002 - 30/09/2002.

**Subvención Comunitaria:** 74.957 euros.

### **24. Educación sobre arquitectura y nuevas tecnologías**

**Director del Proyecto:** Comune di Vimodrone (Italia)

**Coorganizadores:** Associazione Image (Italia); *Demarcació de Barcelona Col·legi d'Arquitectes de Catalunya* (España); *Diputación de Málaga* (España)-*Tempo Sro* (República Checa).

**Descripción:** Este proyecto pretende fomentar la utilización de las nuevas tecnologías en beneficio de la arquitectura, difundir la percepción de la arquitectura contemporánea, en su complejidad cultural, a los 'no expertos', y servir como experiencia piloto a las actividades del centro de arte contemporáneo de Vimodrone. Los responsables proponen un proyecto educativo mediante el empleo de herramientas multimedia en una exposición de arquitectura contemporánea que visitará los países participantes, y talleres para profesionales. Se editarán un CD-Rom y un DVD con el fin de difundir los resultados de este proyecto.

**Objetivos:** Incrementar y mejorar la difusión y el acceso a la arquitectura contemporánea; crear una red europea de contactos entre profesionales; crear y fomentar un modelo educativo con una base tecnológica que se pueda exportar.

**Fechas:** 1/05/2002 - 30/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 30.958 euros.

### **25. Espacios de vida**

**Director del Proyecto:** Landschaftsverband Westfalen - Lippe (Alemania).

**Coorganizadores:** *Associació Septimania (España)*; De Sleutel (Bélgica); Hans - Prinzhorn - Klinik Hemer (Alemania); Pro Mente Oberoesterreich (Austria); Szpital Specjalistyczny, Krakow (Polonia).

**Descripción:** Con este proyecto se pretende crear un arte visual de alta calidad estética (pinturas, esculturas, vídeos, ciberarte, fotografía) en cooperación entre artistas profesionales y personas con enfermedades psicológicas; los nuevos medios de comunicación jugarán un importante papel: los socios podrán ver el proceso creativo y las obras de arte que se realicen en una exposición virtual, que dará a todo el proyecto el efecto de un "taller"; al mismo tiempo, se pretende crear de manera colectiva una obra de arte mediante un proceso interactivo vía internet; los trabajos se expondrán en cada uno de los países que participan en el proyecto; por último se elaborará un manual que guíe futuros proyectos similares.

**Objetivos:** Emplear el arte visual como forma de integración de personas con problemas psicológicos, fomentar el potencial artístico y las habilidades de estas personas para ayudarles a salir de su aislamiento y captar el interés de un público amplio, para proporcionarles una mayor fuerza y confianza; experimentar con nuevos medios como herramientas para la creación artística; fomentar la movilidad y preparación de jóvenes artistas.

**Fechas:** 1/05/2002 - 30/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 145.750 euros.

## **26. Observatorio internacional de estudios de diseño arquitectónico y artístico**

**Director del Proyecto:** Anghelos Centro Studi sulla Comunicazione (Italia).

**Coorganizadores:** *Universidad Politécnica de Madrid (España)*; Universidade de Porto (Portugal); Università di Palermo (Italia).

**Descripción:** En el proyecto se incluirán una serie de actividades como seminarios, investigaciones, talleres, certámenes, exposiciones, debates, la publicación de un libro, un vídeo y una página web con la finalidad de fomentar una cultura de la "vida", investigando en el campo de la arquitectura y el arte.

**Objetivos:** Elaborar una nueva metodología de estudio sobre arquitectura, adoptando un punto de vista integrado, global e interactivo; fomentar la cultura y la investigación sobre el tema "el modo de vida contemporáneo" con el hombre como objetivo central; definir nuevos instrumentos de diseño arquitectónico y suscitar nuevas ideas sobre el espacio referidas a la "vivienda" en particular.

**Fechas:** 2/03/2002 - 30/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 74.446 euros.

## 27. Demetra

**Director del Proyecto:** Croce Rossa Italiana . Comitato Provinciale di Palermo (Italia).

**Coorganizadores:** Aorta (Dinamarca); *Asociación Independiente de Jóvenes Empresarios de Zaragoza* (España); Computer Technologies Company S.A (Grecia).

**Descripción:** El propósito de este proyecto es mejorar el papel de la cultura en el desarrollo social y en la integración, su objetivo es fomentar el diálogo intercultural explorando el potencial de un nuevo lenguaje fotográfico que llegue a un público amplio. Se realizarán una serie de trabajos fotográficos con los que se organizarán exposiciones, una página web y se publicará un libro en italiano y en inglés. Con estos trabajos fotográficos se pretende documentar las condiciones de vida de las mujeres inmigrantes, mientras se experimenta con nuevos lenguajes visuales. Se intentará hacer un análisis socio-antropológico del lenguaje utilizado por los medios de comunicación cuando se acercan a cuestiones relativas a la inmigración.

**Objetivos:** Fomentar la aparición de nuevas formas de expresión en el campo de la fotografía, buscando un nuevo lenguaje para reflejar cuestiones sociales y en particular la vida de las mujeres inmigrantes; incrementar el conocimiento del proceso consciente e inconsciente que conduce a prejuicios y estereotipos; promover el trabajo de fotógrafos europeos.

**Fechas:** 1/10/2002 - 30/09/2003.

**Subvención comunitaria:** 48.933 euros.

## 28. Imágenes del hombre: proyecto italo-hispano-franco-portugués de integración europea

**Director del Proyecto:** Università della Preghiera (UP) (Italia).

**Coorganizadores:** *Patronato "Arcipreste de Hita"* (España); Regione Abruzzo - Assessorato alla Cultura (Italia); Sociedade Portuguesa de Autores (Portugal); Università degli Studi dell'Aquila (Italia).

**Descripción:** Este proyecto se centra en la relación histórica entre los países romanizados, unidos por un importante sistema de comunicación, representado por las calzadas romanas. El proyecto analiza la relación hispano-italiana, finalizando con la celebración del Quinto Congreso Internacional de "Caminería" española que se celebrará en Junio del 2002. Se realizará una exposición en el castillo español de El Águila sobre pinturas relativas a la obra de Rafael. En el teatro de la ciudad de El Águila se estrenará la ópera "Danzas del Amor inaccesible", espectáculo que también viajará a Madrid. Se preparará una lista de itinerarios culturales que se publicarán en una página web.

**Fechas:** 15/04/2002 - 14/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 149.405 euros.

## 29. Gira por la diversidad

**Director del Proyecto:** *Consejería de Cultura - Junta de Extremadura - Dirección General de Juventud (España).*

**Coorganizadores:** Bre Archimede Salerno Onlus (Italia); *Diputación Provincial de Badajoz (España); Diputación Provincial de Cáceres (España); Junta de Andalucía (España); Promotempolivre - Associação para a Promoção do Tempo Livre e Lazer (Portugal).*

**Descripción:** Con este proyecto se pretende elaborar conceptos concretos, ideas y propuestas para prevenir la intolerancia. Se desarrollará un sistema de información en la red que incluirá todos los contenidos de las actividades de la "Gira por la Diversidad". Se creará el movimiento "Juventud por la Tolerancia" y una Federación Europea de Jóvenes Artistas con una sede virtual. Los participantes en el proyecto realizarán una guía y unas cintas de vídeo contra el racismo, la xenofobia y la intolerancia.

**Objetivos:** Contribuir a la comprensión de la diversidad cultural europea; alentar a la sociedad y en especial a los jóvenes a participar activamente en la lucha contra la intolerancia; promover y orientar a nuevos artistas y nuevas expresiones creativas.

**Fechas:** 1/06/2002 - 22/09/2002.

**Subvención comunitaria:** 132.831 euros.

## 30. Barrios invisibles

**Director del Proyecto:** Comune di Roma - Ufficio Extradipartimentale Soprintendenza Comunale BB.CC (Italia).

**Coorganizadores:** Associazione Culturale Futuro (Italia); Colegil National "I.C. Bratianu" (Rumanía); *Diputación Provincial de Málaga (España); Fovarosi Pedagogiai Intezet (Budapest Institute of Education) (Hungría); Istituto Tecnico Turismo "Livia Bottardi" (Italia); Municipio 7 Assessorato alla Cultura - Comune di Roma (Italia); Provincia di Ancona (Italia).*

**Descripción:** La principal finalidad del proyecto es crear una plataforma basada en el arte visual contemporáneo sobre el tema "barrios", donde jóvenes artistas, estudiantes y el público en general pueda reunirse, trabajar, y discutir utilizando los mismos medios artísticos. Las actividades incluirán: la creación de una página web basada en imágenes; la organización de talleres en escuelas de todos los países europeos participantes; la organización y promoción de un certamen europeo para jóvenes artistas, en el que se premiarán los trabajos más originales; organización de dos videoconferencias y un encuentro; creación de instalaciones que se mostrarán en las ciudades y una conferencia final en Roma.

**Objetivos:** Difundir trabajos fotográficos, en vídeo y obras de ciberarte al público en general; apoyar la comunicación y fomentar el intercambio de ideas

entre ciudadanos, artistas y estudiantes; apoyar el desarrollo cultural y turístico de los barrios más desconocidos de la ciudad.

**Fechas:** 12/09/2002 - 14/08/2003.

**Subvención comunitaria:** 67.152 euros.

### **31. Exposición de obras de arte visual sobre emigración**

**Director del Proyecto:** Associazione Culturale "Quarto di Santa Giusta" Centro Multimediale (Italia).

**Coorganizadores:** Association Socio Culturel Art et Maniere (Francia); Migrations Culturelles Aquitaine Afriques (Francia); *Taqafat - Culturas* (España); Wyzsza Szkola Humanistyczno - Ekonomiczna W Lodzi (Polonia).

**Descripción:** La subvención concedida a este proyecto se destinará a organizar una exposición de trabajos relativos a las artes visuales sobre el tema de la emigración, la integración social y la paz, que visitará los distintos países que han participado como socios. Se intentará establecer contactos con asociaciones de inmigrantes con el fin de encontrar artistas "amateur" que estén interesados en trabajar para la mencionada exposición y organizar un concurso de arte.

**Objetivos:** Fomentar la producción de obras de arte con técnicas innovadoras; fomentar el intercambio entre los socios; conseguir una cooperación fructífera de inmigrantes y la promoción de las diferentes culturas; mejorar la comprensión sobre la convivencia de personas procedentes de diferentes países.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 75.000 euros.

### **32. Reseña Internacional de arte animalista**

**Director del Proyecto:** Accademia Nazionale d'Arte Antica e Moderna (Italia).

**Coorganizadores:** *Federación Internacional de Artistas Plásticos* (España); Society of Wildlife Artists (Reino Unido).

**Descripción:** Con este proyecto se pretende organizar una amplia exposición sobre arte contemporáneo cuyo tema principal sea la fauna, que mostrará más de cien trabajos realizados por los más importantes artistas contemporáneos procedentes de la Comunidad Europea, y el mismo número de trabajos realizados por jóvenes artistas que inician su carrera. Se concederán una serie de galardones oficiales y premios para ambos grupos. El arte dedicado a la fauna no se había presentado anteriormente a escala internacional a un público amplio. Se organizarán talleres, un seminario sobre este tema así como una votación popular sobre la concesión de los premios a los artistas principiantes.



**Objetivos:** Dar a conocer el trabajo de artistas contemporáneos cuyas obras versan principalmente sobre la fauna en la Unión Europea, tanto en un nivel crítico como cultural. Fomentar el uso de las nuevas tecnologías de los medios de comunicación en la expresión estética del tema de la fauna, entre la nueva generación de artistas que trabaja en este campo. Estos objetivos se intentarán conseguir mediante el intercambio cultural entre diferentes generaciones de artistas, que servirá para establecer una comparación.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/01/2003.

**Subvención comunitaria:** 137.041 euros.

### **33. Galería virtual y laboratorio de arte electrónico**

**Director del Proyecto:** CIANT – International Centre for Art and New Technology in Prague (República Checa).

**Coorganizadores:** CIPRES – Centre Interculturel de Pratiques, Recherches & Echanges Trans (Francia); *MIDE* – Museo Internacional de Electrografía (España).

**Descripción:** La finalidad de este proyecto es crear una galería virtual online y un laboratorio destinado al arte electrónico, denominado e-GaLab, mediante la elaboración de una plataforma multiusos 3-D en internet, con su propio sistema de navegación. Los tres coorganizadores seleccionarán a un grupo de artistas elegidos en los tres países participantes. Cada uno de los tres centros acogerá un taller, donde todos los artistas trabajarán en su parte del proyecto en contacto permanente vía internet, comunicación online. Se pretende con esta plataforma presentar obras de arte ya realizadas y crear otras nuevas que también se expondrán. Al término del proyecto se celebrará una conferencia y se presentará la plataforma e-GaLab.

**Objetivos:** Establecer una nueva plataforma para la creación artística, la experimentación y la exposición en internet. Facilitar a grupos de artistas la colaboración en proyectos comunes por medio de espacios virtuales. Organizar una serie de talleres que se centrarán en la creación artística y en la presentación en el espacio virtual. Facilitar al público el acceso a obras de arte virtuales online de una forma nueva e intuitiva.

**Fechas:** 1/04/2002 – 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 139.083 euros.

### **34. ECHO – Concepto cultural experimental para organizadores heterogéneos**

**Director del Proyecto:** Denkmalschmiede Hoefgen (Alemania).

**Coorganizadores:** Center for Contemporary Arts Prague (República Checa); Centrum Fuer Gegenwartskunst (Austria); Comune di Follonica (Italia); *Consejería de Cultura, Junta de Extremadura* (España); Landsforeningen Norske Malere (Noruega).

**Descripción:** Laboratorio temporal de arte experimental diseñado como un proyecto de producción, actividad y exposición destinado al arte contemporáneo interdisciplinar: grupo escultórico y multimedia y proyectos individuales con un paisaje y un componente espacial definidos. El proyecto comienza con un simposio europeo en el que intervendrán representantes destacados de todos los campos; asimismo una generación de artistas más jóvenes participará en una serie de talleres y se expondrán sus trabajos; habrá una participación directa del público con visitas a los talleres y exposiciones, y se realizarán otras actividades.

**Objetivos:** Conseguir una mayor comprensión de las nuevas formas de expresión artística; estimular la economía regional y promover un mayor entusiasmo por los conceptos culturales mencionados, en los países que participan; este proyecto conducirá a un acuerdo de cooperación permanente entre los socios.

**Fechas:** 1/06/2002 – 31/05/2003.

**Subvención comunitaria:** 144.699 euros.

### 35. El grabado en la nueva era

**Director del Proyecto:** Municipal Enterprise of Local Cultural Development of Neapolis (Grecia).

**Coorganizadores:** Association Mouvement Art Contemporain (AMAC) (Francia); *Mancomunidad de Municipios de la Sierra de Cádiz* (España).

**Descripción:** La principal idea de la propuesta es explorar las fronteras del grabado moderno en Europa y el papel que juegan las nuevas tecnologías. El coorganizador español organizará una exposición de grabados que visitará Grecia y Suecia y el coorganizador francés organizará una en Francia y Grecia. Se celebrará un forum de dos días de duración para artistas, profesores y público en general en el que se presentará el programa; se publicarán dos folletos sobre grabado moderno; se organizarán seminarios y se elaborará un programa educativo en CD-Rom e internet sobre la relación entre el grabado y la tecnología.

**Objetivos:** Intercambiar información, tendencias y opiniones sobre grabado moderno y su futuro; explorar la relación entre el grabado moderno y las nuevas tecnologías; ofrecer al público en general un mayor conocimiento sobre el grabado; crear una red de centros de grabado.

**Fechas:** 1/04/2002 – 1/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 115.795 euros.

### 36. Trabajo humano

**Director del Proyecto:** Provincia di Ancona (Italia).

**Coorganizadores:** .Aufbauwerk Regierungsbezirk Leipzig (Alemania); *Instituto Municipal de Formación y Empleo (España)*; Universitatea “Eftimie Murgu” Resita (Rumania); Zukunftszentrum (Austria).

**Descripción:** La creación de una dirección artística (AD). Fase 1: La dirección artística estará compuesta por dos expertos procedentes de cada uno de los países coorganizadores (un experto con conocimiento particular sobre fotografía y un experto en comunicación e impacto visual). Las distintas actividades incluirán la realización de exposiciones, talleres, publicación de la guía de la exposición, un CD-Rom, el catálogo de la exposición, la realización de una base de datos multimedia y una página web. Fase 2: Actividad comunicativa: desarrollar una campaña de comunicación a escala nacional en cada uno de los países participantes, para presentar un certamen de fotografía, y realizar una conferencia de prensa final. Desarrollar una estrategia interna de comunicación. Fase 3: Recopilar y seleccionar fotografías. Fase 4: Creación de herramientas y materiales. Fase 5: Realización de la exposición, los talleres y la gestión del proyecto.

**Objetivos:** Hacer partícipes a diferentes tipos de público en actividades relativas al certamen y a la exposición. Fomentar el diálogo cultural sobre un tema específico entre el público de los diferentes países y promover el conocimiento mutuo de la tradición y el arte de la fotografía.

**Fechas:** 1/09/2002 – 31/08/2003.

**Subvención comunitaria:** 146.320 euros.

## ARTES ESCÉNICAS

### 1. VI Concurso internacional de Cadaqués de directores de orquesta

**Director de Proyecto:** *Associació Orquestra de Cadaqués (España)*.

**Coorganizadores:** Koninklijk Filharmonisch Orkest van Vlaanderen (Bélgica); Wiener Kammerorchester (Austria).

**Descripción:** Con este proyecto se pretende organizar el sexto Certamen Internacional de Directores de Orquesta de Cadaqués, con la finalidad de descubrir, formar y promover a jóvenes directores procedentes de todo el mundo. Al ganador se le ofrecerá la oportunidad de dirigir a 23 orquestas europeas y recibirá 6000 euros . El jurado estará presidido por Sir Neville Marriner.

**Objetivos:** Promocionar a jóvenes talentos en el campo de la dirección de orquesta; facilitar encuentros y sesiones de trabajo entre directores, jurado y músicos; fomentar la música clásica contemporánea premiando un trabajo realizado por un joven compositor europeo y favorecer la formación y promoción de jóvenes directores.

**Fechas:** 2/01/2002 – 30/11/2002.

**Subvención comunitaria:** 51.273 euros.

## 2. Academia europea de música

**Director del Proyecto:** Association pour le Festival International d'Art Lyrique (Francia).

**Coorganizadores:** *Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Valladolid* (España); Teo Otto Theater der Stadt Remscheid (Alemania).

**Descripción:** La Academia, en colaboración con numerosos centros de formación, seleccionará a 94 artistas para que participen en las producciones líricas del Festival, monten sus propias producciones, preparen y presenten públicamente una serie de programas y recitales en Europa. La Academia propondrá, en Aix-en-Provence, unos cincuenta conciertos, ensayos públicos o clases magistrales.

**Objetivos:** Promover los encuentros entre los artistas europeos de distintas formaciones y sensibilidades; favorecer la movilidad de jóvenes artistas y los intercambios entre estructuras europeas; desarrollar el conocimiento del patrimonio musical europeo mediante la diversidad de las obras presentadas al público; aumentar el ritmo de las giras y diversificar los lugares de representación de las producciones.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 150.000 euros.

## 3. Conocer, producir y representar el joven teatro europeo

**Director del Proyecto:** Centre Européen de la Jeune Mise en Scène (CEJMES) (Francia).

**Coorganizadores:** *Centro Andaluz de Teatro* (España); Piramatiki Skini Tis Technis (Grecia); Teatro Nacional S. Joao (Portugal); Teatro Stabile de Torino (Italia); Théâtre National de Nice (Francia).

**Descripción:** Se pretende organizar cinco encuentros entre autores y directores procedentes de cinco países participantes, cada teatro elegirá a un autor menor de 35 años y a un director. Se celebrarán talleres entre cada autor y los cinco directores y las obras del autor se traducirán a los cinco idiomas representados. Se producirán por lo menos tres nuevas obras, resultantes de estos encuentros y se realizará una gira con ellas.

**Objetivos:** Fomentar los encuentros entre los jóvenes autores europeos y los directores, para incrementar el proceso del conocimiento mutuo, producir y hacer una gira con las obras que resulten de estos encuentros.

**Fechas:** 1/04/2002 – 31/12/2002.

**Subvención comunitaria:** 121.804 euros.

#### 4. La fábula del ruiseñor

**Director del Proyecto:** La Zattera di Babele (Italia).

**Coorganizadores:** Compagnia Morgan (Italia); *Compañía Carles Santos* (España); Etokan Association-Paris (Francia); Hubate Association (Dinamarca); Kunsthall Fridericianum-Kassel (Alemania); Stedelijk Museum-Amsterdam (Países Bajos).

**Descripción:** La Fábula del Ruiseñor es una obra “dramatúrgica” en tres partes, que se desarrollará en torno a la “Fábula del Ruiseñor”, y que se llevará a cabo bajo la forma de un Festival anual. El festival recorrerá Roma, Berlín, Ámsterdam, Barcelona, París y Copenhague, y se organizarán varios seminarios, talleres, cursos y laboratorios en estas ciudades.

**Objetivos:** Creación de una nueva forma de lenguaje utilizando diferentes formas de expresión (la palabra, la música, el teatro y la danza).

**Fechas:** 15/09/2002 - 15/09/2003.

**Subvención comunitaria:** 125.000 euros.

#### 5. Intercambio de músicos preprofesionales con miembros de la Federación Europea de Jóvenes Orquestas Nacionales (EFNYO).

**Director del Proyecto:** *European Federation of National Youth Orchestras (EFNYO)* (Países Bajos).

**Coorganizadores:** *Joven Orquesta Nacional de España* (España); Nationaal Jeugd Orkest (NJO) (Países Bajos); National Youth Orchestra of Scotland (Reino Unido); Wiener Jeunesse Orchester (Austria).

**Descripción:** Este proyecto es un intercambio entre músicos preprofesionales y miembros de la Federación Europea de Jóvenes Orquestas Nacionales (EFNYO). Se proporcionará formación adicional a la que se ofrece en conservatorios y academias de música, en forma de intercambio de programas para jóvenes músicos. Se les enseñarán las diferencias existentes entre otros países europeos y el suyo, en tradiciones musicales, características, estructuras organizativas y sistemas de ensayo.

**Objetivos:** Ofrecer una experiencia educativa adicional fortaleciendo la posición del músico en el mercado laboral europeo; realizar en un año intercambios con 70 músicos de catorce países diferentes, y formar una comunidad de músicos preprofesionales capaces de trabajar en diferentes ambientes musicales.

**Fechas:** 1/07/2002 – 30/06/2003.

**Subvención comunitaria:** 34.996 euros.

#### 6. El Teatro de los lugares

**Director del Proyecto:** Koreja (Italia).

**Coorganizadores:** Provincia di Lecce (Italia); *Senda* (España); Technological Educational Institute of Epirus (Grecia); Università degli Studi di Lecce Dipartimento dei Beni Delle Arti e della Stori (Italia).

**Descripción:** El proyecto comienza con un forum internacional de dos días de duración sobre "el paisaje urbano y rural entre la tradición y la modernidad". A continuación se acogerá a una serie de artistas para producir una obra que se representará en Lecce, Jerez de la Frontera y Preveda (Grecia), así como en las ciudades de los socios italianos. Se organizarán también conciertos y exposiciones y el proyecto finalizará con la celebración de un segundo forum internacional titulado "Representación y cultura entre el paisaje urbano y rural, entre la tradición y la modernidad".

**Objetivos:** Destacar las villas históricas como lugares característicos del patrimonio rural y urbano con el fin de convertirlos en espacios de promoción cultural donde se acoja a artistas europeos. Crear vínculos entre las culturas urbana y rural, entre la tradición y la modernidad y entre el centro histórico y su periferia. Establecer un intercambio entre la investigación académica en materia de patrimonio cultural y medioambiental y el Sur de Europa, las producciones artísticas contemporáneas y las nuevas tecnologías multimedia.

**Fechas:** 1/05/2002 - 30/11/2002.

**Subvención comunitaria:** 126.950 euros.

## 7. El clavel y la espada

**Director del Proyecto:** *Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo* (España).

**Coorganizadores:** Centre Dramatique Hainuyer (Bélgica); Le Phenix - Scène Nationale de Valenciennes (Francia); Théâtre Toursky (Francia).

**Descripción:** En calidad de fundación española que trabaja en el campo de las artes escénicas y en pro del respeto y el conocimiento mutuo entre Europa y los pueblos del Mediterráneo, los responsables de este proyecto han diseñado un programa en colaboración con socios franceses y belgas, y con la ayuda de instituciones israelíes y marroquíes. Este programa incluye: la producción de una función teatral basada en varios talleres, que se representará en Bélgica, España y Francia; la edición del texto en uno de los idiomas de los participantes y la creación de una página web.

**Objetivos:** Fomentar el diálogo cultural; contribuir a la formación y creatividad de los profesionales y difundir los principios de diversidad e intercambio mutuo entre las culturas europeas.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/12/2002.

**Subvención comunitaria:** 115.504 euros.

## 8. Baile de tradiciones europeas

**Director del Proyecto:** BM Duna Art Ensemble-General KHT of the Interior (Hungría).

**Coorganizadores:** Ansamblul Artistic Profesionist "Muresul" (Rumania).; Centre Hellenique d'Études du Folklore (Grecia); Folk Music Festival Kaustinen (Finlandia); *Instituto Europeo para la Promoción del Folklore y la Danza* (España).

**Descripción:** Con este proyecto se pretende crear una coproducción artística original en la que participarán más de cien artistas profesionales de danza y música tradicionales en el sector de las artes escénicas. Esta coproducción se presentará en Hungría, Finlandia, España y Grecia e incluirá tres festividades principales: Carnaval, Pascua y Pentecostés. Se pretende presentar las costumbres y los momentos más significativos de las tradiciones folklóricas en diferentes países europeos. Se intentará combinar la calidad artística y científica con la creación de un CD-ROM multilingüe que proporcionará una perspectiva etnográfica de esta coproducción de danza.

**Objetivos:** Incrementar el conocimiento del patrimonio cultural común y fomentar el conocimiento mutuo de la danza folklórica y la música.

**Fechas:** 1/04/2002 -30/11/2002.

**Subvención comunitaria:** 49.457 euros.

## 9. Segundo fórum internacional de jóvenes compositores

**Director del Proyecto:** Ensemble Aleph (Francia).

**Coorganizadores:** *Centro para la Difusión de la Música Contemporánea* (España); CIRM - Festival Manca (Francia); Mosaiques (Francia); Sudwestrundfunk Baden - Baden (Alemania); Théâtre Dunois (Francia).

**Descripción:** La principal finalidad de este proyecto es ofrecer a diez jóvenes compositores de diferentes nacionalidades y estéticas musicales, la oportunidad de debatir sus definiciones creativas, el papel social de la creación hoy en día y la oportunidad de que su obra sea interpretada por un grupo musical de fama internacional en tres países europeos. Se convocará por internet a jóvenes compositores para que presenten la partitura de una pieza musical de una duración máxima de siete minutos para unos cinco u ocho instrumentos. Los diez compositores seleccionados se alojarán en tres residencias.

**Objetivos:** Dar a conocer una nueva generación de compositores al mayor público posible, y hacer que jóvenes músicos profesionales adquieran un mejor conocimiento del papel de los artistas en el desarrollo cultural de la comunidad.

**Fechas:** 1/07/2002 - 30/06/2003.

**Subvención comunitaria:** 50.000 euros.

## PATRIMONIO CULTURAL

### 1. Ciudades amuralladas: de la división a la codivisión

**Director del Proyecto:** University of Bergamo (Italia),

**Coorganizadores:** Regione Abruzzo - Assessorato alla Cultura (Italia); Stadtgemeinde bad Radkersburg (Austria); *Universidad SEK de Segovia* (España).

**Descripción:** Este proyecto ofrece un estudio de ciudades fortificadas a través de su desarrollo histórico y su transformación: Bérgamo, Civitella del Tronto, Bad Radkersburg, Segovia, Vianne, Chania, Eger. El estudio incluirá ilustraciones gráficas y virtuales de las diferentes fases de la transformación, preparación de gráficos y material informático. La finalidad es crear un itinerario virtual en una página web y en un CD, en los que se incluirán los resultados de la investigación; un folleto sobre las transformaciones que han sufrido estas murallas con el transcurso del tiempo y una exposición virtual.

**Objetivos:** El objetivo es mostrar las raíces y las dimensiones europeas comunes de elementos arquitectónicos y arqueológicos de las ciudades amuralladas. Promocionar estas ciudades y destacar el mayor sentimiento de identidad de las comunidades locales.

**Fechas:** 15/05/2002 - 14/05/2003.

**Subvención comunitaria:** 56.375 euros.

### 2. El proyecto del peregrino

**Director del Proyecto:** Bath and North East Somerset Council (Reino Unido).

**Coorganizadores:** Baranya Megyei Muzeunok Kazgatosaga (Hungria); Comune di Ascoli Piceno (Italia); *Excma. Diputación Provincial de Alicante - Marq* (España); *Ilustre Ayuntamiento de Puente Genil* (España); Provincia Regionale di Enna-Assessorato (Italia).

**Descripción:** Proyecto de cooperación para la interpretación del patrimonio cultural europeo, aplicando técnicas informáticas de animación. El proyecto establecerá un vínculo entre el pasado y el presente. El público podrá conocer el proyecto a través de internet, de un congreso internacional y de las páginas web creadas por los participantes en el proyecto. El objetivo es guiar al ciudadano por un viaje cultural a través del Imperio Romano y sus territorios colindantes.

**Objetivos:** Exponer nuevas interpretaciones utilizando tecnologías informáticas para ofrecer a los ciudadanos europeos un mejor acceso y comprensión de su patrimonio; la tecnología utilizada es innovadora ya que producirá imágenes animadas que no se limitarán a crear una reconstrucción sino también una interpretación social de los edificios. Se integrarán actores entre las imágenes



animadas que podrán realizar actividades mediante la denominada "blue room technology".

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/12/2002.

**Subvención comunitaria:** 92.894 euros.

### **3. Itinerarios del patrimonio industrial**

**Director del Proyecto:** Textil - Forum - Service (Alemania).

**Coorganizadores:** *Museu de la Sciencia i de la Técnica de Catalunya* (España); *Museu del Tessuto* (Italia).

**Descripción:** El proyecto "Itinerarios del Patrimonio Industrial" presentará itinerarios virtuales de yacimientos y utensilios de la época de la industrialización en Europa en el sector del patrimonio textil. El Textil Forum Service, dos coorganizadores de regiones típicamente industriales de España e Italia, ocho socios de la Europa central y oriental, junto con la red europea textil, crearán diez itinerarios virtuales que se expondrán desde junio del 2002 hasta junio del 2003, para dar testimonio de la arquitectura, el arte y las colecciones de diseño de la época de la industrialización en Europa. El proyecto también se ocupará de aspectos culturales del desarrollo regional.

**Objetivos:** Mostrar los aspectos comunes y la dimensión europea de la industria textil en tiempo y espacio, comparándolo con las características regionales ya representadas en museos y yacimientos industriales; informar al público sobre este tema, realizar intercambios de expertos a escala internacional, asesorar financieramente a las autoridades y patrocinadores y finalmente dirigirse a las sinergias, tan importantes para estrategias de desarrollo regional destinadas a fomentar la economía, la comunidad, el diseño urbano y la cultura.

**Fechas:** 15/06/2002 - 15/06/2003.

**Subvención comunitaria:** 99.041 euros.

### **4. Adentrándose en el futuro. Signos y espacios. EuroPreArt**

**Director del Proyecto:** Instituto Politécnico de Tomar (Portugal).

**Coorganizadores:** *Asociación Cultural Colectivo Barbaón* (España); *CESMAP-Centro Studi e Museo d'Arte Preistorica* (Italia); *Cooperativa Archeologica le Orme dell'uomo* (Italia).

**Descripción:** El proyecto EuroPreArt ha creado una base consolidada con la subvención que recibió el año pasado del programa Cultura 2000. El objetivo de este nuevo proyecto es conseguir una serie de recursos relativos al arte prehistórico y a ampliar el número de socios. Se pretende ofrecer al público en general una gran colección de arte prehistórico europeo de un modo diferente gracias a la aplicación de las nuevas tecnologías de la información.

**Objetivos:** Fomentar el diálogo con un número mayor de socios científicos; ampliar el conocimiento del arte prehistórico como patrimonio común europeo; fomentar nuevas directrices y elaborar una guía de buenas prácticas sobre la aplicación de las tecnologías de la información a este tipo de patrimonio y por último elaborar nuevos contenidos en la red: didácticos y científicos.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 137.694 euros.

## **5. Los "Dinosaurios" del patrimonio industrial: ¿se puede reutilizar lo gigantesco y lo voluminoso?**

**Director del Proyecto:** Ecomusée de la Communauté Urbaine le Creusot (Francia).

**Coorganizadores:** Centro Internazionale Città d'Acqua (Italia); *Museu de la Ciència i de la Técnica de Catalunya* (España); Rheinisches Industriemuseum (Alemania).

**Descripción:** La operación se basa en la producción de un CD-Rom de carácter documental y científico. Tras un foro organizado en 2001 sobre el tema de la protección y la reutilización de sitios de patrimonio industrial de gran tamaño, este proyecto pretende dar a conocer distintos sitios a un amplio público, mediante la imagen y el texto. A mitad de camino entre un conocimiento enciclopédico y una presentación periodística, el CD-Rom se concibe como un instrumento a la vez científico y de fácil acceso, para introducir el conocimiento de un patrimonio de carácter transnacional.

**Objetivos:** Probar la eficacia del uso y de la difusión de informaciones culturales relativas al patrimonio industrial mediante otros soportes distintos del papel o la película.

**Fechas:** 2/05/2002 - 3/05/2003.

**Subvención comunitaria:** 70.011 euros.

## **6. En torno a la arquitectura Art Nouveau en Europa**

**Director del Proyecto:** Arvha (Francia).

**Coorganizadores:** Bbm-Grup (Rumanía); *Collegi des Arquitectes de Catalunya* (España).

**Descripción:** Dar a conocer, mediante un CD-Rom, páginas web y un folleto, la arquitectura *Art Nouveau* en Europa. Presentación de las obras de arquitectos que tienen menos fama que otros reconocidos arquitectos ya presentes en la escena internacional. Realización de 1.000 copias del CD-Rom. Ilustración de las obras de arquitectos menos conocidos pero que marcaron el *Art Nouveau*. Al final del programa, se organizarán conferencias que servirán para presentar las realizaciones de este proyecto al público y también visitas guiadas en los sitios presentados en los CD-Rom y en la página web.

**Objetivos:** Favorecer la difusión de una corriente artística y su aplicación en el campo de la arquitectura.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 147.428 euros.

## 7. Rutas románicas de los peregrinos de Santiago

**Director del Proyecto:** Instituto de Desenvolvimento Social (Portugal).

**Coorganizadores:** ADATA-Asociación para el desarrollo de Aliste, Tabara y Alba (España); Centre de Culture Européenne Saint Jacques de Compostelle (Francia); Centro de Estudos Jacobeus Caminhos Portugueses a Santiago de Compostela (Portugal); Città di Mazara del Vallo (Italia); Confraternity of Saint James (Reino Unido); *Fundación Santa María la Real - Centro de Estudios del Románico* (España); *Proder - Sayago* (España).

**Descripción:** Creación de un itinerario cultural virtual de las rutas románicas de Santiago de Compostela. Este trabajo estará disponible en internet en tres idiomas (portugués, español e inglés). Se editarán CD-Roms y vídeos y se crearán una galería virtual, un cibercafé y un laboratorio cultural así como un centro de exposiciones y una exposición itinerante.

**Objetivos:** Crear una red de agentes que distribuirán información sobre las rutas de Santiago. Desarrollar el potencial cultural, turístico y económico de las dos regiones afectadas por el proyecto (Braganza y Castilla y León); incrementar la participación e intercambio entre ambas regiones.

**Fechas:** 1/05/2002 - 30/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 144.468 euros.

## 8. El patrimonio musical europeo y las migraciones.

**Director del Proyecto:** Università Ca'Foscari di Venezia (Italia).

**Coorganizadores:** *Desarrollo de Informaciones Digitales Sociedad Limitada* (España); University of Regensburg (Alemania).

**Descripción:** Recopilación de datos y documentos fotográficos, cinemáticos, y musicales con el fin de preparar una exposición itinerante. Edición de un CD-Rom y DVD que incluirán los documentos recogidos en la exposición itinerante. Preparación y creación de una exposición audiovisual itinerante que visitará Venecia, Regensburg y España. Creación de una base de datos donde se organicen y analicen los datos recopilados y en la que se incluirán todos los materiales y metodologías utilizados por los socios del proyecto. Divulgación de la información recopilada a través de la página web de la IMLA.

**Objetivos:** Crear las bases para un centro de investigación permanente que trabajará sobre temas concernientes a la historia social de la música entre los

siglos XIX y XX y en particular, sobre el origen de la difusión masiva de la cultura musical en los países directamente afectados por las migraciones.

**Fechas:** 5/04/2002 - 4/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 83.916 euros.

## LABORATORIOS DE PATRIMONIO CULTURAL

### 1. Protección del revoque tradicional de edificios de valor histórico y ambiental

**Director del Proyecto:** Min. Per i Beni e le Attività Cult. - Soprintendenza reg. per la Toscana (Italia).

**Coorganizadores:** *Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico* (España); KEDAK (Grecia).

**Descripción:** Realización de tres operaciones de restauración sobre edificios de valor histórico y ambiental en los tres países europeos de donde proceden los participantes del proyecto. Se organizará un laboratorio destinado al estudio científico de materiales compuestos de revestimientos tratados a la cal. Se realizarán estudios teóricos, se preparará documentación digital que se hará pública, y una conferencia/exposición con la que concluirá el laboratorio. Edición de un DVD en el mayor número posible de idiomas que se distribuirá gratuitamente.

**Objetivos:** Protección de una tradición cultural.

**Fechas:** 1/04/2002 - 30/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 279.429 euros.

## LITERATURA, LIBROS Y LECTURA

### 1. Babelxpress - una biblioteca numérica europea

**Director del Proyecto:** Tournesol Conseils S.A. (Bélgica).

**Coorganizadores:** *Asociación Investigación Letras Espacios Culturales* (España); Books from Lithuania (Lituania); Eurobylon (Alemania).

**Descripción:** Babelxpress es una biblioteca multilingüe de textos europeos contemporáneos disponible gratuitamente en internet. Se ofrecen unos cien textos sobre Europa, escritos por 103 autores de todo el continente, escritos en 58 idiomas y traducidos al español, alemán y ruso. Se organizarán forums donde los lectores podrán dar su opinión sobre los textos.

**Objetivos:** Ofrecer a los escritores la oportunidad de hablar sobre Europa; ofrecer al público los textos vía internet y publicarlos en los idiomas más minoritarios; fomentar el encuentro entre escritores y lectores.

**Fechas:** 1/06/2002 - 31/05/2003.  
**Subvención Comunitaria:** 114.517 euros.

## **2. Las dos orillas on-line**

**Director del Proyecto:** *Asociacion Cultural Literastur* (España)  
**Coorganizadores:** Asa Editores II (Portugal); Edition Metallie (Francia); Ugo Guanda Editore (Italia)

**Descripción:** Traducción de uno de los libros ganadores del premio “Las dos orillas” a cinco idiomas europeos. Dichas traducciones estarán accesibles en internet. Se creará un servicio on-line que ofrecerá a los lectores la oportunidad de hablar con escritores y editores.

**Objetivos:** Difusión de la literatura mediante internet entre un público amplio procedente de diversas zonas geográficas, incluidas las áreas rurales.

**Fechas:** 8/01/2002 - 30/06/2002.  
**Subvención comunitaria:** 9.128 euros.

## **3. El proyecto EMLIT - Traducción de literaturas europeas minoritarias**

**Director del Proyecto:** Brunel University (Reino Unido).  
**Coorganizadores:** *Universitat Autònoma de Barcelona* (España); *Universitat Regensburg* (Alemania); *Université de Liege* (Bélgica); *Universidad de Málaga* (España); *University of Palermo* (Italia).

**Descripción:** Con este proyecto se pretende, publicar online, a pequeña escala, textos literarios escritos en Europa en diversas lenguas minoritarias, acompañados de sus traducciones a las principales lenguas europeas. Más tarde se publicarán conjuntamente en un libro. Cada una de las cinco universidades participantes, elegirá a dos escritores de lenguas minoritarias y se traducirán. Los trabajos y sus traducciones se publicarán como suplementos en la revista online de libre acceso, EnterText, publicada por la Universidad de Brunel.

**Objetivos:** Dar a conocer la literatura en lenguas minoritarias a través de traducciones online; fomentar el conocimiento creativo entre dos tipos de comunidades minoritarias a través de la Unión Europea: las que cuentan con población indígena antigua y las que tienen un reciente origen inmigrante, para fomentar el intercambio constructivo entre las universidades europeas.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.  
**Subvención comunitaria:** 62.715 euros.

## **4. Europa teatro de la traducción (2)**

**Director de Proyecto:** Scène Nationale - Théâtre d'Orléans (Francia).

**Coorganizadores:** Laboratorio Nove (Italia); *Muestra d'Alicante* (España); Teatro Ateneo (Italia); Theatre Municipal de Almada (Portugal); Theatre National de Patras (Grecia).

**Descripción:** Se realizarán tres actividades: producción - traducción (talleres de traducción, seminario de escritura teatral, lectura pública), investigación (organización de seminarios), transmisión – información - documentación (organización de las jornadas europeas de traducción teatral); se pueden consultar todas las actividades en la revista Web. También se organizarán talleres de traducción en internet con la participación de alumnos de instituto.

**Objetivos:** Reforzar el papel de "descubridor" del traductor; exponer y explorar la relación autor/traductor; iniciar a los jóvenes en la traducción y favorecer un intercambio entre jóvenes de distintos países.

**Fechas:** 1/04/2002 - 1/04/2003.

**Subvención comunitaria:** 133.551 euros.

## **5. El papel de los centros de traductores literarios en la difusión de la creación literaria europea**

**Director del Proyecto:** College International des Traducteurs Litteraires (Francia).

**Coorganizadores:** *Casa del Traductor - Centro Hispánico de Traducción Literaria* (España); Civiltà dei Territori Letterari (Italia).

**Descripción:** Alojamiento, formación y suministro de todos los servicios necesarios para los traductores literarios europeos en las instituciones que participan; organización de seminarios y mesas redondas entre autores y traductores; organización de actividades abiertas al público (lecturas, presentaciones, debates, representaciones).

**Objetivos:** Perfeccionar la técnica de los traductores literarios y así fomentar la alta calidad de las traducciones literarias europeas; aumentar el interés y conocimiento sobre cuestiones relativas a la traducción literaria entre el público en general; informar al público sobre las múltiples facetas de la literatura europea y fomentar su circulación; promover la apertura de nuevos centros de traducción en otros países y estimular el desarrollo de los fundados más recientemente.

**Fechas:** 1/04/2002 - 31/03/2003.

**Subvención comunitaria:** 148.604 euros.

## **PROYECTOS PLURIANUALES**

## ARTES VISUALES

### 1. Nueva red de arte contemporáneo europeo

**Director del Proyecto:** International Foundation Manifesta (Países Bajos).

**Coorganizadores:** AICA - Association Internationale des Critiques d'Art (Francia); *Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián (España)*; Basis Wien (Austria); Künstlerhaus Mousonturm (Alemania); Liverpool Biennial of Contemporary Art (Reino Unido); Moderna Galerija di Lublijana (Eslovenia); Roomade VZW (Bélgica).

**Descripción:** La Nueva Red de Arte Contemporáneo europeo establece una nueva estructura mutua para cooperar en el desarrollo de actividades de arte contemporáneo europeo mediante el concepto de Manifesta. Durante más de diez años se ha elaborado un amplio archivo a escala europea sobre artistas contemporáneos que será accesible, durante la realización de este proyecto, mediante la digitalización de todo el material. Manifesta es una bienal de arte contemporáneo itinerante, una plataforma de nuevas y emergentes formas de arte, tanto para artistas consagrados como para los nuevos artistas. En 2002 se celebrará en la ciudad de Frankfurt, Manifesta 4 y en 2004 San Sebastián acogerá Manifesta 5. El libro Manifesta se preparará durante la realización del proyecto y documentará los procesos preliminares a los acontecimientos y exposiciones propiamente dichos. Se elaborará también una revista Manifesta dos veces al año, centrándose cada número en un tema concreto del arte contemporáneo. La escuela de verano Manifesta se celebrará en Liverpool para facilitar la puesta al día profesional y el desarrollo teórico de organizadores en el terreno de las artes visuales procedentes de toda Europa.

**Objetivos:** Crear una forma de transparencia del sistema de red en arte contemporáneo para un público amplio mediante la publicación de todos los documentos e información más importante, tanto en formato virtual como convencional. Llegar a un público nuevo mediante la utilización de nuevos medios; ser una plataforma para el desarrollo de carreras de artistas y para el debate sobre cuestiones de arte europeo, cultura y sociedad.

**Fechas:** 1/01/2002 - 31/12/2004.

**Subvención Comunitaria:** 889.107 euros.

### 2. La civilización de los estilos de vida. Evolución de los interiores domésticos en Europa.

**Director del Proyecto:** CLAC SRL - Centro Legno Arredo Cantú (Italia).

**Coorganizadores:** ESAD (Portugal); La Triennale di Milano (Italia); Politecnico di Milano Diset (Italia); Technical University of Vienna (Austria); Tesign International Institute of Integral Design (Alemania); *Universidad Internacional de Catalunya (España)*.

**Descripción:** El proyecto mostrará viviendas paradigmáticas que reflejen los diferentes estilos de vida en distintos países europeos. El trabajo consistirá en

exponer viviendas completas y, especialmente, habitaciones individuales, así como distintos ambientes en un contexto concreto de espacio, márgenes, equipamiento, mobiliario y otros accesorios, es decir, se creará un sistema distributivo, y se mostrarán relaciones dimensionales y aspectos relativos a los materiales y al color, a la luz natural y artificial y a todos los elementos expresivos que pertenecen a la decoración de las viviendas. El proyecto abarcará hasta el siglo XX. Por último, se diseñará y producirá un catálogo, un CD-rom y una página web dedicada a la investigación de este proyecto.

**Objetivos:** Estudiar y difundir la cultura de los estilos de vida que en sus diversas facetas se ha desarrollado en Europa durante el siglo pasado; comparar la especificidad, eficacia y complementariedad entre las tecnologías tradicionales y los nuevos medios; recuperar, dentro de un contexto europeo e interuniversitario, la relación entre el interiorismo y el diseño industrial.

**Fechas:** 1/05/2002 - 1/05/2004.

**Subvención Comunitaria:** 449.418 euros.

## **ARTES ESCÉNICAS**

### **1. Teatros de Europa, reflejo de poblaciones desplazadas**

**Director del Proyecto:** Convention Théâtrale Européenne (Luxemburgo).

**Coorganizadores:** Helsingin Kaupinteatteri (Finlandia); Nottingham Playhouse (Reino Unido); Nuova Scena-Arena del Sole-Teatro Stabile di Bologna (Italia); Schauspiel Bonn (Alemania); Stockholms Stadsteater Ab (Suecia); *Teatre Nacional de Catalunya (España)*; Théâtre de Nice (Francia); Théâtre des Capucins (Luxemburgo).

**Descripción:** Iniciar la creación de una serie de obras que versan sobre poblaciones desplazadas. Se solicitará a dramaturgos consagrados que colaboren en la creación de una obra en sus respectivos idiomas. Dichas piezas teatrales se representarán en los diversos teatros participantes (dependiendo del idioma). Este proyecto se presentará dentro de un gran fórum que se celebrará en Bratislava en 2002 y finalizará en un festival de teatro en Madrid en 2004.

**Objetivos:** Fomentar la creación de nuevas producciones teatrales; hacer las nuevas obras accesibles a un público amplio; incrementar la concienciación sobre pueblos desplazados en el pasado y el presente.

**Fechas:** 1/04/2002 - 30/11/2004.

**Subvención Comunitaria:** 885.458 euros.

## **PATRIMONIO CULTURAL**



## **1. Extranjeros en la migración de la Alta Edad Media – Integración - Aculturación.**

**Director del Proyecto:** Romisch - Germanisches Zentralmuseum (RGZM) (Alemania).

**Coorganizadores:** Department of Archaeology - University of Nottingham (Reino Unido); Groninger Museum (Países Bajos); Institut for Forhistorisk Arkaeologi ved Aarhus Universitet (Dinamarca); Musée des Antiquites Nationales (Francia); Nationale Forschungsstiftung, Institut für Byzantinische Forschung (Grecia); Statens Historiska Museum (Suecia); *Universidad de Alcalá de Henares (España)*.

**Descripción:** En la Alta Edad Media se produjo una gran movilidad de pueblos en toda Europa, diversos grupos étnicos fueron asimilados por la población nativa y surgieron otros grupos nuevos. Este proyecto pretende explorar este periodo, que fue de gran importancia en la formación de Europa tal y como la conocemos. Diez institutos de investigación y museos procedentes de diez países europeos han unido sus esfuerzos en este proyecto. Las fuentes arqueológicas así como su interpretación quedarán registradas en una base de datos en internet.

**Objetivos:** Recopilar datos arqueológicos de toda Europa, relativos a este periodo de la historia y ponerlos a disposición del público y de los investigadores; establecer vínculos entre el pasado y el presente mostrando cómo el pasado ha formado el presente; hacer hincapié en el patrimonio cultural común y en el aprendizaje de esta materia.

**Fechas:** 1/05/2002 - 30/04/2005.

**Subvención Comunitaria:** 875.280 euros.

## **2. Ubi erat Lupa.**

**Director del Proyecto:** Forschungsgesellschaft Wiener Stadtarchaologie (Austria).

**Coorganizadores:** Archaeologicky Ustav Sav (Eslovaquia); Foundation for Research and Technology (Grecia); Historical Museum of Budapest (Hungría); *Universidad de Alcalá de Henares (España)*; Universität von Köln (Alemania).

**Descripción:** Arqueólogos y expertos en tecnologías de la información procedentes de un gran número de países europeos, crearán una innovadora plataforma en internet que mejorará el acceso al patrimonio cultural de la era romana.

**Objetivos:** Interrelacionar la investigación arqueológica de la era romana de forma sistemática y transnacional, así como establecer un intercambio de conocimiento especializado; comparar las fuentes primarias a gran escala y obtener un nuevo enfoque de la historia y el patrimonio cultural de la era romana; recoger información de restos romanos en forma de memoria digital para preservarla de acuerdo con una norma uniforme que se perfeccionará con

este proyecto; intensificar la cooperación; poner las fuentes de información a disposición del público.

**Fechas:** 1/04/2002 - 30/03/2005.

**Subvención Comunitaria:** 538.050 euros.